



Universidad Nacional de Córdoba
1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA

Nota de Solicitud

Número:

Referencia: Prácticas Etimológicas del Latín a las Lenguas Modernas SECCIÓN Español CL 2023-2024



Programa Académico
Ciclos lectivos 2023-2024

FL
Facultad
de Lenguas



Asignatura: Prácticas Etimológicas del Latín a las Lenguas Modernas

Cátedra: Única

Profesora: Profesora Martha Susana Díaz

Asistente: Doctora Beatriz Carina Meynet

Sección: Español

Carrera/s: PROFESORADO y LICENCIATURA

Curso: 1° año

Régimen de cursado: ANUAL

Carga horaria semanal: 4 horas

Correlatividades: Gramática del Español

Taller: Lectura y Escritura

FUNDAMENTACIÓN

Prácticas Etimológicas del Latín a las Lenguas Modernas es una asignatura anual correspondiente al primer año del profesorado de Español como Lengua Materna y Lengua Extranjera. Su objetivo fundamental es el de proporcionar a los futuros egresados los conocimientos básicos de la lengua latina y de vocabulario que les permita desarrollar capacidades para el uso del lenguaje en otras disciplinas.

Conocer el origen de las palabras, su etimología y su sentido primordial ha sido siempre una curiosidad compartida por los lingüistas y por la humanidad toda. De esta manera, el latín se convierte en un valioso objeto de conocimiento por ser lengua madre del español, lo que le ha permitido perdurar a través de los tiempos y expandirse en disciplinas de la ciencia y de la cultura general.

El estudio de las prácticas etimológicas favorece sensiblemente a la formación íntegra del egresado, en tanto que le proporciona dominio sobre su lengua y, por ende, dominio sobre su historia y su cultura. Por otro lado, puede dotarlo de un análisis crítico y de un léxico amplio de lengua española, instrumentos esenciales para asimilar satisfactoriamente cualquier otra disciplina.

Por lo tanto, es nuestra pretensión a partir de esta asignatura que el estudiante comprenda que las etimologías latinas, así como las griegas, forman parte de nuestra herencia cultural y que se manifiestan en nuestro idioma. El griego y el latín dan firme sustento a la adquisición de una cultura general básica, que se ve reflejada no sólo en las Humanidades y Ciencias Sociales, sino

también en la Ciencia y la Tecnología.

Por medio de esta asignatura se procura introducir al estudiante, a partir de vocabulario español de origen latino en el conocimiento del significado de la palabra, herramienta humana por excelencia. Por lo tanto, la intención de esta cátedra es que se establezca contacto con la cultura romana, su historia, sus mitos.

El aprendizaje de las Prácticas Etimológicas del Latín no se reduce únicamente al aprendizaje memorístico de vocabulario, sino que intenta desarrollar en los estudiantes habilidades en la expresión del lenguaje escrito y oral, y de reconocer la influencia de la lengua latina en el español y en sus variantes lingüísticas.

Los estudios sobre la lengua latina se centraron generalmente en el análisis de los aspectos estructurales (su gramática), y de los aspectos funcionales (la relación entre la

lengua y la cultura) y/o en el análisis de la evaluación diacrónico, es decir su etimología.

Aproximarse al conocimiento de la lengua latina y contrastarla con el español, permite reconocer una evidente relación entre ambas lenguas, sus diferencias y similitudes. Esto permite además, tomar conciencia del significado de vocabulario de origen latino que usa en español de manera corriente.

Consideramos que el conocimiento de la lengua latina posibilita mayor reflexión lingüística sobre el español (ida y vuelta) haciendo explícito conocimientos implícitos. Esto permite mayor manipulación y control.

OBJETIVOS GENERALES

-Descubrir la importancia de la etimología en cuanto al sentido de las palabras, mediante el análisis de su significado y de sus componentes.

-Introducir a los alumnos en el conocimiento de la antigüedad clásica y de sus proyecciones en la cultura occidental, con especial referencia al mundo hispánico.

-Propiciar el correcto uso de la lengua española en sus aspectos literarios, técnicos y científicos mediante el reconocimiento de raíces latinas que conforman vocablos de nuestro idioma.

-Acceder al conocimiento de la lengua latina con particular referencia a la morfología y a la sintaxis como herramienta de profundización del estudio del español.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

A través de los contenidos de esta asignatura se espera que el estudiante sea capaz de:-

- Reconocer la importancia de la etimología en el estudio de la lengua y descubrir las raíces comunes en las lenguas romances.
- Valorar el aprendizaje de la lengua latina para la realización de una posterior reflexión sobre su propia lengua.
- Apreciar la importancia del latín en la formación del español.
- Reconocer palabras y sus categorías gramaticales de origen latino.
- Analizar morfológicamente dichas palabras.
- Identificar palabras de origen latino en su propia lengua.
- Aplicar los conocimientos etimológicos del latín en el lenguaje cotidiano y en los principales campos disciplinarios.

CONTENIDOS

UNIDAD DE APERTURA: origen de la palabra “etimología”. Definición. Importancia y utilidad del estudio de las etimologías.

UNIDAD N°1: Lenguas. Diversidad de las lenguas. Criterios para clasificación de las lenguas: criterio geográfico, etnográfico, morfológico y genealógico. Lenguas monosilábicas, aglutinantes y de flexión. Principales familias lingüísticas. Familia lingüística indoeuropea. Ramas lingüísticas griega y Latina. Latín culto y vulgar. Diferencias. Lenguas romances o neolatinas. Etapas del romance castellano. Lenguas de donde procede el español.

UNIDAD N°2: Elementos morfológicos de las palabras: raíz, tema, afixo o morfema. Cambios de las palabras: fonéticos, morfológicos, semánticos. Adaptaciones semánticas. Sentido natural y sentido metafórico. Equívocos etimológicos. Palabras populares semicultas y cultas. Lenguaje vulgar, literario y científico.

UNIDAD N°3: Sistema fónico latino. El alfabeto latino. Comparación del alfabeto latino con el abecedario español. Vocales. Diptongos. El latín como lengua sintética y de flexión. La declinación latina y sus correspondientes funciones sintácticas. Relación con el español. Sustantivos de primera, segunda, tercera, cuarta y quinta declinación. Modelos de sustantivos. Abundante vocabulario.

UNIDAD N°4: Adjetivos latinos: de tres terminaciones, de dos terminaciones. Adjetivos de una sola forma. Abundante vocabulario. Grados del adjetivo y su relación con el español. Numerales latinos derivados de los números latinos. Pronombres personales y relativos. Adverbios de lugar, de tiempo, de cantidad, de modo. Su relación con el español.

UNIDAD N° 5: El verbo latino. Elementos del verbos español tomados del verbo latino.El paradigma verbal. Accidentes gramaticales del verbo. Número, personas, voces, tiempos, modos. Verbos modelos de las cuatro conjugaciones regulares. Abundante vocabulario. Formas nominales del verbo. Su relación con el español. Prefijos, sufijos y desinencias latinas.

UNIDAD N° 6: Sonidos vocálicos del latín clásico. Sonidos vocálicos del latín vulgar.

Correspondencia entre las vocales del latín clásico y las del latín vulgar. Romanceamiento de las vocales latinas. Las consonantes latinas. Clasificación. Determinantes de la evolución consonántica al español. Consonantes iniciales, internas y finales. Consonantes simples y consonantes agrupadas. El sonido yod (palatalización).

UNIDAD N° 7: Fenómenos de la evolución lingüística. Asimilación. Disimilación. Metátesis. Adición de sonidos. Supresión de sonidos. Analogía de sonidos y de conceptos. Evolución morfológica del sustantivo, adjetivo, pronombre, verbo, adverbio, preposición, conjunción. Derivación y composición. Concepto. Diferentes ejemplos de derivación y composición.

UNIDAD N° 8: Expresiones latinas. Expresiones la lengua cotidiana y en el lenguaje científico. Expresiones latinas procedentes del lenguaje sacro y jurídico. Latinismos utilizados en el lenguaje editorial y marcas comerciales de inspiración grecolatina. Sentencias y frases famosas latinas. Pervivencia de la mitología en la lengua actual.

METODOLOGÍA DE TRABAJO

- Exposición del profesor con diálogo abierto y/o
- Exposición individual o por grupos de lo investigado, de las conclusiones personales y de las traducciones logradas.
- Iniciación en la investigación individual o grupal con guías, en base a bibliografía.
- Abundante vocabulario y textos con etimología latina en las lenguas modernas e insistencia en la ejercitación a fin de facilitar el aprendizaje a través de la práctica.
- Clases teóricas y clases prácticas.

CRITERIOS PARA APROBAR LA ASIGNATURA

Para obtener la promoción sin examen los estudiantes deben reunir las siguientes condiciones:

- Rendir dos parciales con la posibilidad de recuperar uno por inasistencia, aplazo o para levantar nota.
- Rendir dos trabajos prácticos con la posibilidad de recuperar uno por inasistencia, aplazo o para levantar nota. De estos dos trabajos prácticos se obtendrá una nota final que será el promedio de las calificación obtenida en cada uno de ellos.
- La nota final se obtendrá del resultado de: el promedio de la calificación de los trabajos prácticos con la calificación de cada uno de los parciales. El promedio de las tres calificaciones debe ser 7 (siete) o más.
- Asistir como mínimo al 80 % de las clases dictadas, excepto los estudiantes contemplados en el régimen de estudiante trabajador y/o con personas a cargo, quienes deberán cumplir con un 60% de las clases dictadas según R.H.C.D. 267/2014.
- El control de la asistencia y el registro de la calificación de los parciales y de la nota final estará a cargo de la docente titular. El control del registro de la calificación de los trabajos prácticos a cargo de la profesora asistente.

-

Para obtener la regularidad los estudiantes deben:

- Aprobar dos parciales con 4 (cuatro) o más. En caso de aplazo o inasistencia podrán recuperar un solo parcial.

Examen final:

El examen final para los alumnos regulares versará sobre los contenidos del programa correspondiente al año en el que obtuvo la regularidad. Dicho examen será escrito .

Los alumnos libres rendirán con programa completo, un examen escrito y oral (ambos eliminatorios) previa inscripción a los turnos fijados por secretaría, con el último programa completo, vigente aprobado por el Honorable Consejo Directivo de la Facultad de Lenguas.

BIBLIOGRAFIA

ALVAR EZQUERRA, Manuel: La formación de palabras en español. Arco Libros. Madrid. 2002.

BORDELOIS, Ivonne: Etimología de las pasiones. Libros del Zorzal. Buenos Aires. 2006.

CABALLERO, Marta Elena, Ferrer Elisa y De Santis, Guillermo: Manual de Lingüística Clásica. Ed. Prosopis. Córdoba. 1999.

- CAMACHO BECERRA, Heriberto: Manual de etimologías grecolatinas. Ed. Limusa. México. 1990.
- COROMINAS, Joan: Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico. Ed. Gredos. Madrid. 1990.
- HERRERA VÁZQUEZ: Etimología Grecolatinas. Competencias y estrategias para su aprendizaje. Ed. Esfinge. Naucalpán. 2010
- HERRERO LLORENTE, Victor José: Diccionario de expresiones y frases latinas. Edit. Gredos. Madrid. 1995.
- LOPEZ GARCÍA, Ángel: Cómo surgió el español. Ed. Gredos. Madrid 2000.
- LLOYD, P: Del latín al español. Ed. Gredos. Madrid. 1993.
- MALKIEL, Jakov: Etimología. Edit. Cátedra. Madrid. 1996.
- MATEOS MUÑOZ, Agustín: Etimologías latinas del español.(s/f)
- MEILLET, Antoine: Historia de la lengua latina. Ed. Avesta. Barcelona.1984.
- MENENDEZ PIDAL, R: Manual de gramática histórica española. Espasa Calpe. Madrid. 1958.
- ORTEGA PEDRAZA, Esteban: Etimologías. Lenguaje culto y científico. Ed. Diana. México. 1984
- RASQUIN, José: Manual de Latín Jurídico. Ed. Depalma. Bs. As. 1993.
- RODRIGUEZ ESTRADA, Mauro: Presencia del latín en el español. Ed.Limusa. México. 1976.
- SÁNCHEZ MIRET, Fernando: La diptongación de las lenguas romances. Lincom Europa. Alemania. 1998.
- SANTIAGO, Lourdes: Etimologías. Introducción al estudio del español. Pearson Educación. México. 2004.
- SEGURA MUNGUÍA, Santiago: Nuevo diccionario etimológico latín-español y de las voces derivadas. Deusto. Bilbao. 2010.
- Frases y expresiones latinas de uso actual. Universidad de Deusto. España. 2007. Método de latín. Universidad de Deusto. Bilbao. 2008.
- STOLZ, F y DEBRUNNER, A: Historia de la lengua latina (trad. esp.)Manuales Uteha. México. 1961.
- TAGLIAVINI, Carlos: Orígenes de las lenguas neolatinas. Introducción a la filología romance. Fondo de Cultura Económica. México. 1973.
- VALENTI FIOL, E.: Gramática Latina Ed. Bosh. Barcelona 1965.
- VAANANEN, V: Introducción al latín vulgar. Madrid. Gredos.2003.
- ZAMBONI, Alberto: La etimología. Ed. Gredos. Madrid. 1988.

